2.1.2 Edition 04.10

Istruzioni d'uso
Valvola di sicurezza di blocco JSAV

Traduzione dal tedesco

© 2008–2010 Elster GmbH

Indice

Valvola di sicurezza di blocco JSAV 1
Indice 1
Sicurezza 1
Verifica utilizzo 2
Codice tipo 2
Denominazione pezzi 2
Targhetta dati 2
Montaggio 3
Collegamento linea d'impulso 3
Controllo della tenuta 4
Controllo funzionamento 4
Controllare la pressione d'intervento p_{so} 4
Controllare la tenuta della testa della valvola. . . . 4
Impostazione della pressione d'intervento p_{so} 5
Sostituzione molla 5
Ripristino 5
Sostituzione dispositivo di misura 6
Sostituzione testa della valvola 7
Manutenzione 9
Dati tecnici 9
Durata 9
Dichiarazione di conformità 10

Sicurezza

Leggere e conservare

Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Le istruzioni sono disponibili anche in www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

•, **1**, **2**, **3**... = Operazione
▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Trasporto

Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito (vedi Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in un luogo asciutto. Temperatura ambiente: vedi Dati tecnici.

Verifica utilizzo

JSAV

Valvola di sicurezza di blocco per proteggere tutte le valvole a valle da una pressione del gas eccessiva. Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati – vedi [Dati tecnici – p. 9].

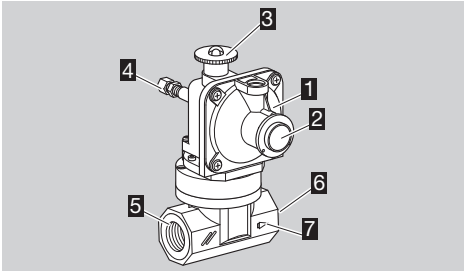
Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo

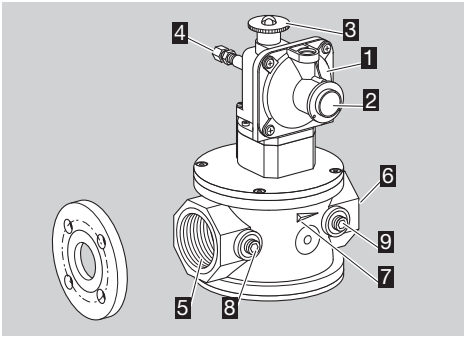
Codice	Descrizione
JSAV	Valvola di sicurezza di blocco
25–100	Diametro nominale
R	Filetto femmina Rp secondo ISO 7-1
N	Filetto femmina NPT
F	Flangia secondo ISO 7005
A	Flangia ANSI
40	Pressione di entrata $p_{e\ max.}$ = 4 bar (58 psig)
0	Senza presa di misura
3	Attacco per presa di misura in entrata e in uscita

Denominazione pezzi

JSAV 25

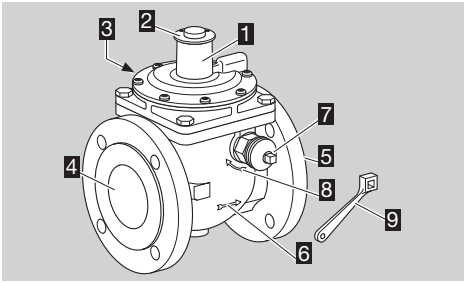


JSAV 40



1 Dispositivo di misura
2 Vite di chiusura di sfiato
3 Calotta di ripristino
4 Raccordo per linea d'impulso
5 Entrata
6 Uscita
7 Freccia direzione di flusso
8 Raccordo di misura entrata p_e
9 Raccordo di misura uscita p_a

JSAV 50–100

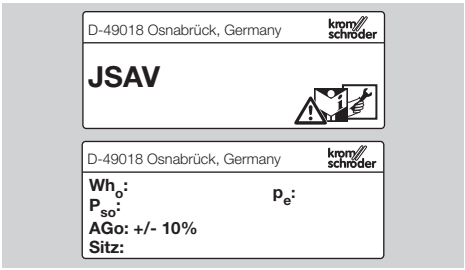


1 Dispositivo di misura
2 Vite di chiusura di sfiato
3 Raccordo per linea d'impulso
4 Entrata
5 Uscita
6 Freccia direzione di flusso
7 Ripristino
8 Freccia direzionale per il ripristino
9 Leva di ripristino

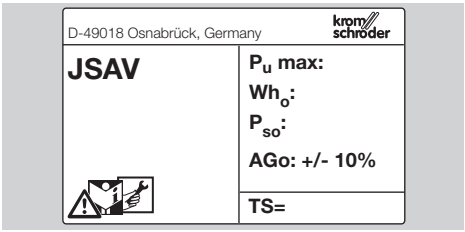
Targhetta dati

Pressione di entrata max., pressione d'intervento p_{so}, temperatura ambiente: vedi targhetta dati.

JSAV 25–40



JSAV 50–100

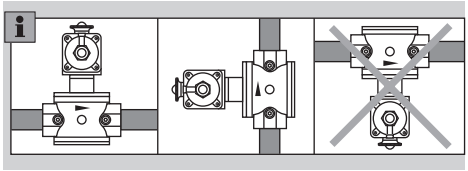


Montaggio

! ATTENZIONE

Affinché la JSAV non subisca danni in fase di montaggio, osservare quanto segue:

- Materiale sigillante, trucioli e altre impurità non devono entrare nel corpo di alloggiamento.
- Si consiglia di installare un filtro a monte della JSAV per proteggerla da impurità provenienti dalla conduttura.
- Il luogo di montaggio deve essere asciutto. Non montare o non lasciare la JSAV all'aperto.
- Montare la JSAV nella tubazione senza tensioni.
- Non fissare l'apparecchio in una morsa, nè usarlo come leva. La JSAV..R si blocca solo sulla testa ottagonale dell'entrata e dell'uscita utilizzando una chiave adatta. Pericolo di perdite esterne.
- Pressione di entrata max. $p_{e\,max.}$ 4 bar (58 psig).
- Posizione di montaggio verticale od orizzontale, non capovolto.

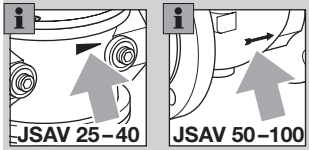


1 Il corpo non deve essere a contatto con opere murarie. Distanza minima 20 mm (0,78"). Considerare uno spazio libero sufficiente per il montaggio e la regolazione.

2 JSAV..R: sigillare la tubazione con materiale sigillante approvato.
JSAV..F: montare la guarnizione tra la tubazione e l'apparecchio.

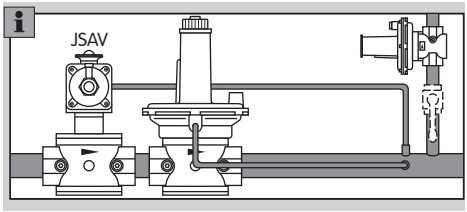
3 Rimuovere i tappi di chiusura o le pellicole adesive sull'entrata e sull'uscita della JSAV.

▷ Rispettare la direzione del flusso.



▷ Si consiglia di montare una valvola a sfera AKT 25 nella conduttura che porta alla valvola di sicurezza di sfiato VSBV 25, in modo che il controllo annuale del funzionamento della valvola di sicurezza di blocco JSAV si possa effettuare senza smontarla.

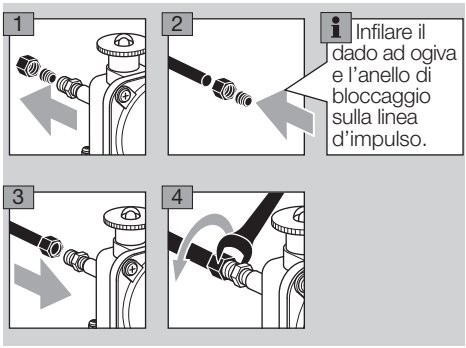
▷ Per evitare un blocco non intenzionale della tubazione che porta alla valvola VSBV, si consiglia di smontare la leva della valvola a sfera dopo la messa in funzione e fissarla alla tubazione.



Collegamento linea d'impulso

JSAV 25–40

▷ Il collegamento a vite è idoneo a una linea d'impulso con Ø della tubazione di 8 mm.



▷ Nella JSAV..T rimuovere il tappo cieco e collegare la linea d'impulso NPT $^{1}/_{8}$.

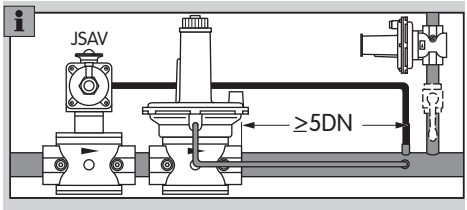
JSAV 50–100

▷ Rimuovere il tappo cieco e collegare la linea d'impulso Rp ¼ (NPT ¼).

JSAV

5 Posare la linea d'impulso e sigillare con materiale sigillante approvato.

▷ Prevedere tubi di lunghezza sufficiente per la linea d'impulso.



Controllo della tenuta

⚠ AVVERTENZA

– Controllare anche la tenuta della JSAV in tutti i punti di raccordo che sono stati aperti per interventi di manutenzione o per la sostituzione di pezzi di ricambio.

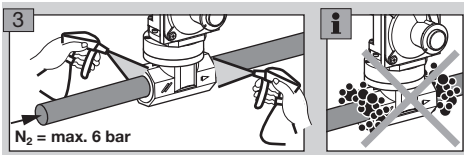
▷ Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi [Ripristino – p. 5].

1 Bloccare la tubazione in entrata e in uscita.

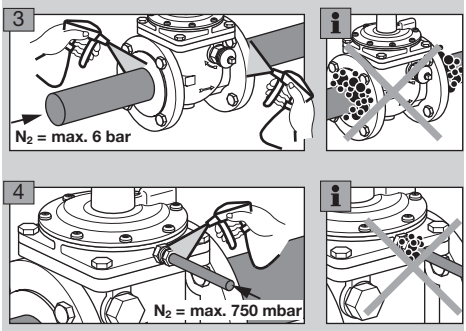
▷ Attenzione alla pressione di prova max.! Entrata e uscita della JSAV: max. 6 bar (87 psig), linea d'impulso: max. 750 mbar (10,9 psig).

2 Alimentare lentamente la pressione di prova.

JSAV 25–40



JSAV 50–100



Controllo funzionamento

Controllare la pressione d'intervento p_{so}

Verificare che sulla JSAV ci sia la pressione d'intervento p_{so} desiderata.

1 Sfiatare l'impianto.

▷ Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi [Ripristino – p. 5].

▷ Assicurarsi che la vite di chiusura di sfiato sia avvitata.

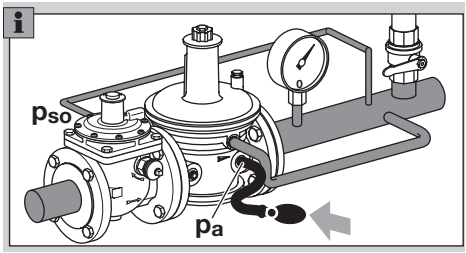
2 Chiudere tutte le valvole a sfera in entrata, in uscita e nella tubazione di sfiato.

! ATTENZIONE

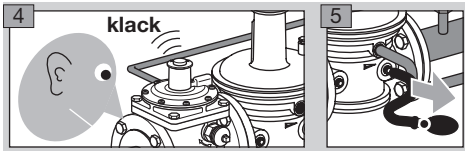
Affinché il regolatore non subisca danni durante il controllo del funzionamento, osservare quanto segue:

– Non superare la pressione di uscita massima p_a del regolatore.

3 Aumentare la pressione di uscita p_a del regolatore, finché non si raggiunge la pressione d'intervento desiderata p_{so}.



▷ Al raggiungimento della pressione d'intervento p_{so} impostata, la JSAV si chiude.



▷ La JSAV si è chiusa perfettamente: per rimettere in funzione l'impianto, occorre riaprire la JSAV, vedi [Ripristino – p. 5].

▷ La JSAV non si chiude al raggiungimento della pressione d'intervento p_{so} desiderata e deve essere registrata, vedi [Impostazione della pressione d'intervento pso – p. 5].

Controllare la tenuta della testa della valvola

▷ Assicurarsi che l'uscita sia chiusa.

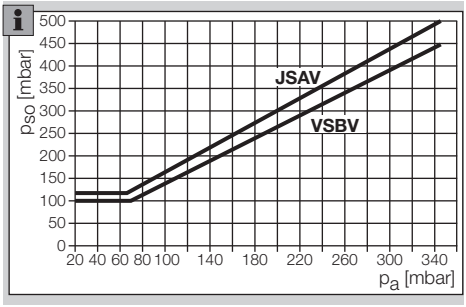
1 Sfiatare l'impianto.

2 Aprire lentamente la valvola a sfera in entrata.

3 La pressione di uscita p_a non deve aumentare.

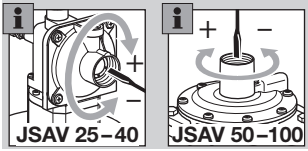
Impostazione della pressione d'intervento p_{so}

1 Selezionare la pressione d'intervento p_{so} in base alla pressione di uscita p_a dello stabilizzatore di pressione.



2 Allentare la vite di chiusura di sfiato.

3 Impostare la pressione d'intervento p_{so}.



4 Ripristinare la JSAV, vedi [Ripristino – p. 5].

5 Controllare di nuovo la pressione d'intervento p_{so} desiderata, vedi [Controllo funzionamento – p. 4].

Sostituzione molla

▷ Con la JSAV si possono raggiungere vari campi di pressione d'intervento, utilizzando molle diverse.

1 Selezionare la molla in base al campo di pressione d'intervento desiderato.

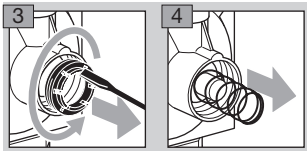
Tabella delle molle

Tipo	Pressione d'intervento p_{so} [mbar]	[psig]	Colore	N° d'ordine
JSAV 25 – 40	18–60	0,26–0,9	nero	0 308 906 8
	50–80	0,73–1,16	arancio	0 308 906 9
	60–110	0,9–1,6	rosso	0 308 907 0
	100–210*	1,45–3,05*	verde scuro	0 308 907 1
	200–350	2,9–5,08	giallo	0 308 907 2
	280–500	4,06–7,25	bianco	0 308 907 3
JSAV 50 – 100	35–70	0,51–1,02	azzurro	0 308 906 3
	60–170*	0,9–2,5	rosso mattone	0 308 906 4
	120–220	1,74–3,2	rosso porpora	0 308 906 5
	190–400	2,8–5,8	arancione/ giallo	0 308 906 6
	300–550	4,35–8	arancione/ verde	0 308 906 7

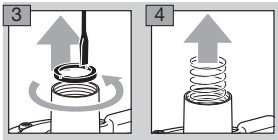
* Molla standard

2 Allentare la vite di chiusura di sfiato.

JSAV 25–40



JSAV 50–100



5 Inserire la molla nuova.

6 Assemblaggio in sequenza inversa.

7 Impostare la pressione d'intervento p_{so} desiderata, vedi [Impostazione della pressione d'intervento pso – p. 5].

8 Serrare la vite di chiusura di sfiato.

9 Dopo l'inserimento della molla, togliere l'etichetta adesiva dalla bustina e applicarla sotto la targhetta dati della JSAV.

10 Annotare a chiare lettere sulla targhetta dati il valore impostato della pressione d'intervento p_{so}.

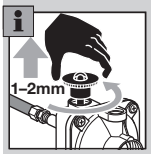
Ripristino

▷ Assicurarsi che la linea d'impulso sia depressurizzata.

JSAV 25–40

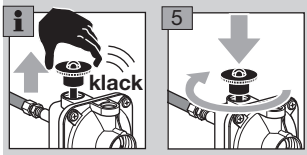
1 Allentare la vite di chiusura di sfiato.

2 Aprire la calotta di ripristino ed estrarla di ca. 1 – 2 mm (0,04 – 0,08"). A questo punto si ha una compensazione di pressione.



3 Tenere la calotta di ripristino in questa posizione, finché, a compensazione di pressione avvenuta, la si può di nuovo estrarre senza forzare.

4 Tirare la calotta di ripristino, finché la testa della valvola si incastra. A questo punto la JSAV è completamente aperta.



▷ Dopo l'avvitamento della calotta di ripristino, il perno verde nella calotta stessa deve trovarsi in alto.

6 Serrare la vite di chiusura di sfiato.

▷ La JSAV è pronta per l'uso.

JSAV 50–100

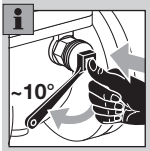
! ATTENZIONE

Affinché la JSAV non subisca danni in fase di ripristino, osservare quanto segue:

– Non forzare la rotazione della leva di ripristino e non farla girare oltre il limite indicato!

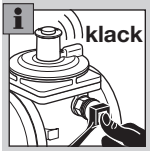
1 Allentare la vite di chiusura di sfiato.

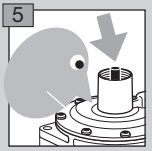
2 Premere la leva di ripristino e ruotarla di ca. 10°, finché non oppone resistenza.



3 Tenere la leva di ripristino in questa posizione, finché, a compensazione di pressione avvenuta, la si può di nuovo ruotare senza forzare.

4 Tenere premuta la leva di ripristino e ruotarla, finché la testa della valvola si apre e si incastra.





▷ Dopo l'inserimento nella sede, il perno del dispositivo di misura deve essere in alto.

6 Serrare la vite di chiusura di sfiato.

▷ La JSAV è pronta per l'uso.

Sostituzione dispositivo di misura

▷ Il dispositivo di misura viene sostituito, quando non si può più aprire o ripristinare la JSAV.

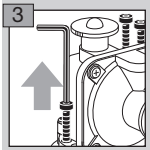
▷ Consigliamo di pulire la sede delle guarnizioni circolari (O-ring) e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.

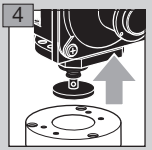
1 Depressurizzare l'impianto.

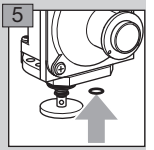
JSAV 25

▷ Il dispositivo di misura è fornito con la testa della valvola montata. La fornitura comprende 1 O-ring e 4 viti.

2 Staccare la linea d'impulso della JSAV.







▷ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura, vedi figura **5**.

6 Assemblaggio in sequenza inversa.

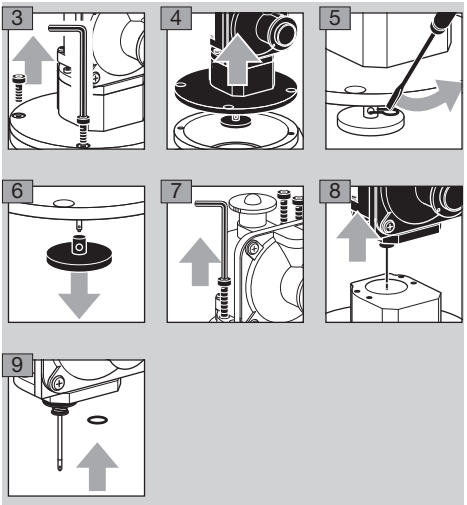
7 Collegare la linea d'impulso della JSAV.

8 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

JSAV 40

▷ Il dispositivo di misura è fornito con la testa della valvola montata. La fornitura comprende 1 O-ring e 4 viti.

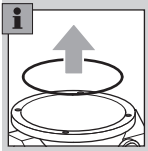
2 Staccare la linea d'impulso della JSAV.



▷ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura, vedi figura **9**.

10 Sostituire la guarnizione O-ring nel corpo. La guarnizione O-ring rientra nella fornitura del set di tenuta.

▷ Il set di tenuta è disponibile a parte come pezzo di ricambio.



11 Assemblaggio in sequenza inversa.

12 Collegare la linea d'impulso della JSAV.

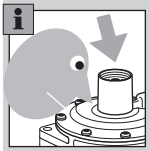
13 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

JSAV 50–100

▷ Il dispositivo di misura è fornito con 1 O-ring e 4 viti.

2 Assicurarsi che la JSAV sia chiusa.

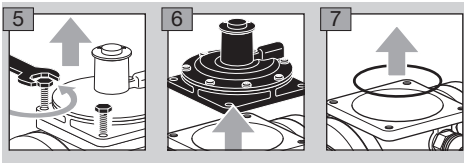
3 Allentare la vite di chiusura di sfiato.



▷ Con JSAV chiusa, il perno del dispositivo di misura deve essere in basso.

▷ Se la JSAV è aperta, dare pressione alla linea d'impulso per chiudere la valvola.

4 Staccare la linea d'impulso della JSAV.



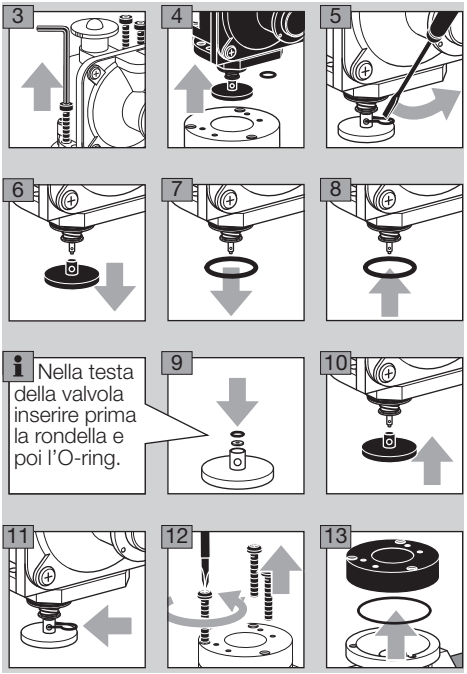
8 Inserire la nuova guarnizione O-ring nel corpo.
9 Assemblaggio in sequenza inversa.
10 Collegare la linea d'impulso della JSAV.
11 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

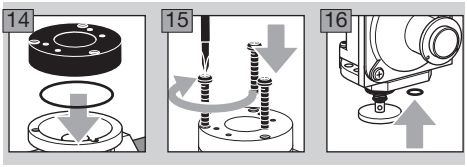
Sostituzione testa della valvola

▷ La testa della valvola viene sostituita, se la JSAV non è a tenuta o se la JSAV 50 – 100 è stata danneggiata in fase di ripristino.
▷ Consigliamo di pulire la sede delle guarnizioni circolari (O-ring) e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.
1 Depressurizzare l'impianto.

JSAV 25

▷ La testa della valvola è fornita con un set di tenuta completo. Si consiglia di sostituire tutte le guarnizioni.
2 Staccare la linea d'impulso della JSAV.

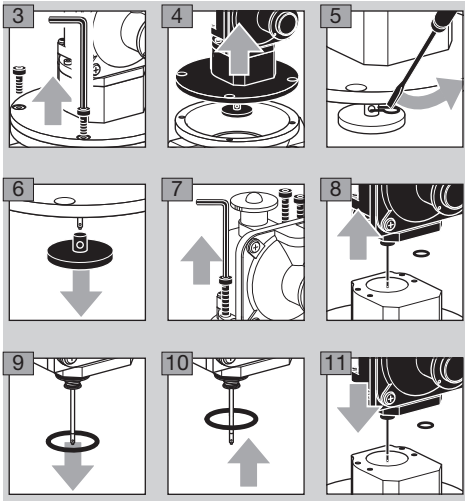




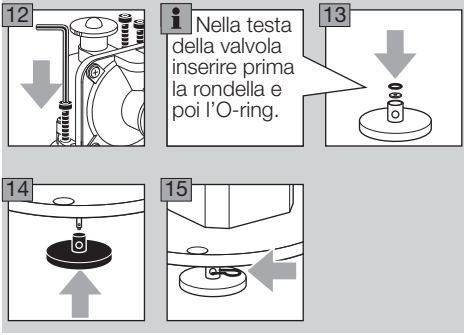
▷ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura, vedi figura **16**.
17 Assemblaggio in sequenza inversa.
18 Collegare la linea d'impulso della JSAV.
19 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

JSAV 40

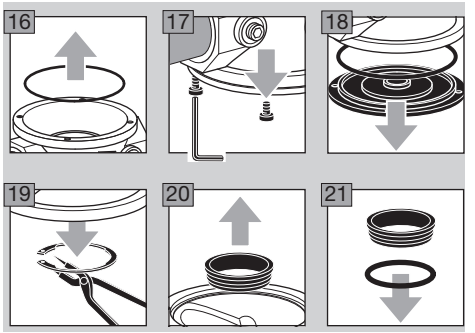
▷ La testa della valvola è fornita con un set di tenuta completo. Si consiglia di sostituire tutte le guarnizioni.
2 Staccare la linea d'impulso della JSAV.



▷ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura, vedi figura **11**.



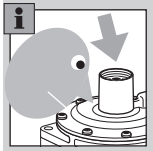
▷ Sostituire la guarnizione O-ring nel corpo e nella sede della valvola.



22 Montaggio con le guarnizioni O-ring del set di tenuta in sequenza inversa.
23 Si consiglia di sostituire anche gli anelli di guarnizione sulle prese di misura.
24 Collegare la linea d'impulso.
25 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

JSAV 50–100

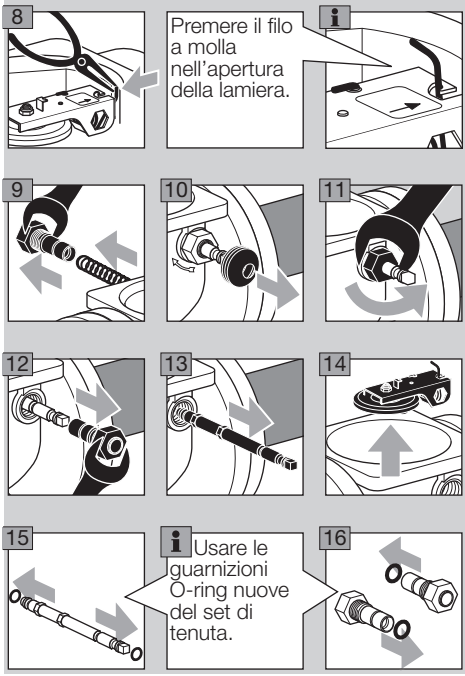
▷ Quando si sostituisce la testa della valvola, si consiglia di sostituire anche il set di tenuta completo e il soffietto.
▷ Il set di tenuta con soffietto è disponibile a parte come pezzo di ricambio.
▷ Assicurarsi che la JSAV sia chiusa.



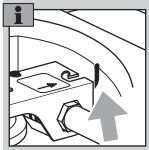
▷ Con JSAV chiusa, il perno del dispositivo di misura deve essere in basso.
▷ Se la JSAV è aperta, dare pressione alla linea d'impulso per chiudere la valvola.
2 Staccare la linea d'impulso della JSAV.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!
– Il filo a molla è in forte tensione.



17 Montaggio con la nuova sede della valvola e le guarnizioni O-ring del set di tenuta in sequenza inversa.
▷ Per spingere la testa della valvola nella sede mediante la molla, è necessario che il filo a molla sia sganciato dall'apertura della lamiera e che aderisca alla parete del corpo di alloggiamento.



18 Collegare la linea d'impulso.
19 Controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

Manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto:
verificare ogni anno il funzionamento e la tenuta della JSAV, se si utilizza biogas effettuare la verifica ogni sei mesi, vedi [Controllo funzionamento – p. 4] e [Controllo della tenuta – p. 4].

- ▷ In caso di funzionamento difettoso verificare il dispositivo di misura e la testa della valvola, se necessario sostituirli.
  Selezionare pezzi di ricambio:
  vedi DVD PartDetective gratuito:
  www.kromschroeder.com → Products → CD-ROMs → PartDetective, (D/GB).
  Sostituzione pezzi di ricambio:
  vedi [Sostituzione dispositivo di misura – p. 6],
  vedi [Sostituzione testa della valvola – p. 7].
- ▷ Dopo aver eseguito interventi di manutenzione o aver sostituito pezzi di ricambio, controllare tenuta e funzionamento, vedi [Controllo della tenuta – p. 4] e [Controllo funzionamento – p. 4].

Dati tecnici

Tipo di gas: gas metano, gas di città, gas liquido (allo stato gassoso), biogas (massimo 0,02 % vol. H_2S) o aria.
Il gas deve essere secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.
Pressione di entrata max. $p_{e\ max.}$ 4 bar (58 psigg).
Pressione di prova max. per testare la JSAV:
temporaneamente < 15 min. 6 bar (87 psigg).
Pressione di prova max. per testare la linea d'impulso:
temporaneamente < 15 min. 750 mbar (10,8 psigg).
Pressione d'intervento p_{so} impostata di default:
120 mbar (46,8 "WC).
Campo di regolazione per la pressione d'intervento p_{so}, vedi [Sostituzione molla – p. 5], Tabella delle molle.
Gruppo di intervento: AG 10.
Temperatura ambiente:
da -15 a +60 °C (da 5 a 140 °F).
Attacco per corpo:
JSAV..R: filetto femmina Rp secondo ISO 7-1,
JSAV..N: filetto femmina NPT,
JSAV..F: flangia secondo ISO 7005,
JSAV..A: flangia ANSI.
Attacco per linea d'impulso:
JSAV 25–40: DN 8 (NPT 1/8),
JSAV 50–100: Rp ¼ (NPT ¼).
Corpo:
JSAV 25–40: AlSi,
JSAV 50–100: GGG 40.
Membrana: NBR,
sede della valvola: alluminio,
stelo della valvola: acciaio inossidabile,
testa della valvola:
JSAV 25–40: acciaio con guarnizione in NBR vulcanizzata esternamente.
JSAV 50–100: alluminio con guarnizione in NBR vulcanizzata esternamente.

Durata

La direttiva sulle attrezzature a pressione (PED) e la direttiva sull'efficienza energetica degli edifici (EPBD) richiedono regolarità nella verifica e nella manutenzione degli impianti di riscaldamento per garantire a lungo termine un elevato grado di sfruttamento, una modalità d'uso all'insegna della pulizia e un funzionamento sicuro.
La durata su cui si basa la struttura, di seguito detta semplicemente "durata", si basa sulle norme corrispondenti alle direttive. Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org).
L'indicazione della durata si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. È necessario sottoporre il prodotto a regolare manutenzione. Allo scadere della durata indicata occorre verificare le funzioni principali per la sicurezza in base al capitolo "Manutenzione".
Se il prodotto supera i suddetti controlli di funzionamento, lo si può utilizzare fino alla prossima scadenza di ordinaria manutenzione. Poi occorrerà ripetere i controlli.
Se il prodotto non supera uno dei suddetti controlli, dovrà essere sostituito immediatamente.
Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni nazionali.
Durata (riferita alla data di costruzione) secondo DIN EN 14382 Dispositivi di sicurezza per le stazioni e le installazioni di regolazione della pressione del gas:

	Durata	
	Cicli di commutazione	Periodo [anni]
JSAV	–	15

Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce la durata (contattare il costruttore).

Dichiarazione di conformità

CE

Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti JSAV 25 – 40, contrassegnati con il numero di identificazione del prodotto CE-0085AS0202, e JSAV 50 – 100, contrassegnati con il numero di identificazione del prodotto CE-0085AR0246, rispondono ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.
Direttive:
– 90/396/CEE
– 97/23/CE
Norme JSAV 25 – 40:
– DIN 33822 (06/88)
– VP 200 (08/98)
Norme JSAV 50 – 100:
– DIN 3381 (06/84)
Il prodotto con tale contrassegno corrisponde al tipo esaminato dall'organismo notificato 0085.
La produzione è sottoposta alla procedura di controllo ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE e appendice III, modulo D della direttiva 97/23/CE.
Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB), vedi www.docuthek.com.

Contatti

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

elster
Kromschröder

Elster GmbH
Postfach 28 09, D-49018 Osnabrück
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
T +49 541 1214-0
F +49 541 1214-370
info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com